

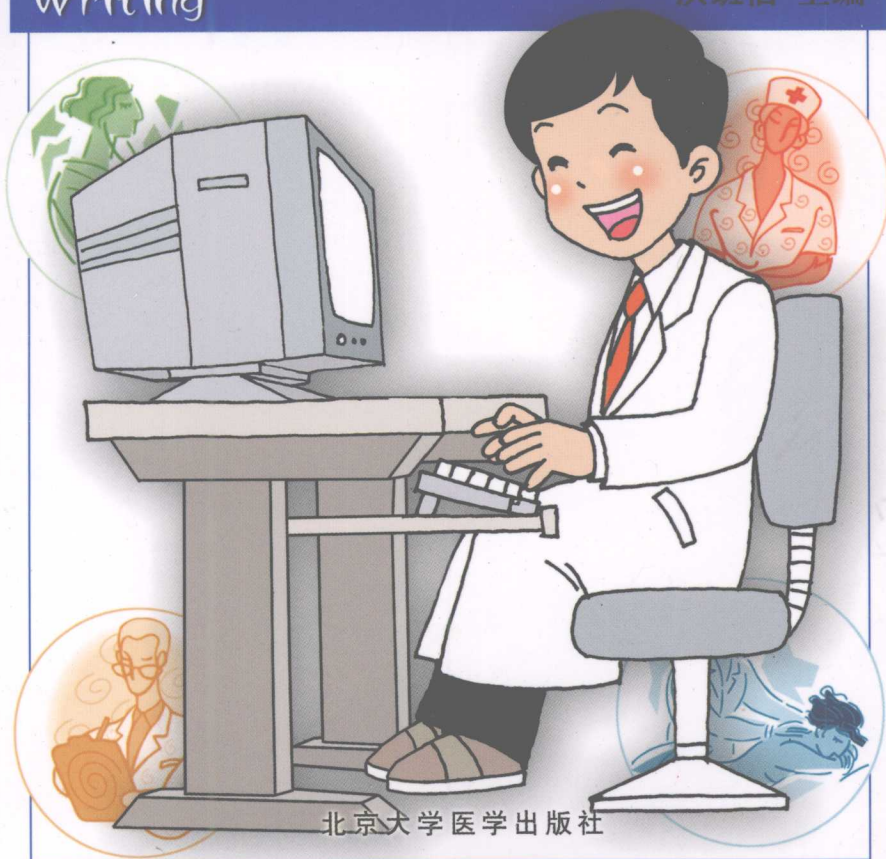
医学英语学习丛书

英语医学

论文及摘要写作

English Medical Paper and Abstract Writing

洪班信 主编



北京大学医学出版社

医学英语学习丛书

英语医学论文及摘要写作

English Medical Paper and Abstract Writing

主 编 洪班信
编 者 洪班信 雷 蕾

北京大学医学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语医学论文及摘要写作/洪班信主编;雷蕾编. —北京:北京大学医学出版社, 2008. 4

(医学英语学习丛书)

ISBN 978-7-81116-354-4

I. 英… II. ①洪…②雷… III. ①医学-英语-论文-写作②英文-医学-文摘-写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 155152 号

英语医学论文及摘要写作

主 编: 洪班信

出版发行: 北京大学医学出版社 (电话: 010-82802230)

地 址: (100083) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E - mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 莱芜市圣龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 赵蔚 高瑾 责任校对: 杜 悦 责任印制: 张京生

开 本: 787mm × 1092mm 1/32 印张: 19 字数: 426 千字

版 次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷 印数: 1 - 3000 册

书 号: ISBN 978-7-81116-354-4

定 价: 49.50 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

丛 书 前 言

进入 21 世纪以来,我国对外交往日益频繁,外贸经济飞速发展,文化教育和科学技术事业在国际上的地位进一步巩固和提高。了解国外的科技信息和对外学术交流已成为我国各条战线众多行业日益重要和必不可少的工作。作为新时代的医务工作者和医学生应有远大抱负,积极投入到改革和发展的洪流中去,为提高我国医学科学的水平作出自己的贡献。要达到这一目的,我们必须不断充实自己,其中包括提高自己的医学英语水平。如果仅仅停留在阅读一般报刊和杂志的英文文章上已不能适应目前科技发展的形势,必须在语言的多种能力上下工夫,全面提高英语语言的运用能力。现在,高中学生毕业时英语已具备了多方面的初步能力,大学生应理所当然地具备更高的能力,才能适应这个时代的要求,与时俱进地完成这个时代赋予的历史使命。

现在,医学生普遍在大学前两年以不断提前的时间通过全国英语四、六级考试,已经在工作的医生也都有较好的英语基础,这都为及时转入医学英语的学习和提高提供了有利的条件。这套丛书正是为适应上述需要而推出的。丛书共分八册,内容涉及语音、词汇、语法、口语、翻译和写作等多方面,体现了语言的学习是为了应用的原则。建议读者在使用本套书的过程中将学习与应用紧密结合起来,切实培养医学英语各方面的运用能力,从而在专业学习和工作中发挥较

大的作用。

本丛书的设计和编写得到了华中科技大学副校长兼同济医学院院长向继洲教授的肯定和鼓励，也得到了外语部和学校有关部门的大力支持，特此致谢。

洪班信



本书前言

近20年来,我国科学技术飞速发展,很多方面赶上了世界先进水平,医学科学也是如此。过去我们侧重在阅读国外资料,引进国外先进技术,现在,我们也开始注意总结我们自己的经验,将我们的创新和成果推向世界。医学院校、科研院所和各级医院都在鼓励教师、医生和研究人员重视科研,善于总结,撰写英语医学论文,向国内外投稿。特别是在申报晋升高级职称时,规定需在国内外著名杂志发表论文并达到一定篇数。这是对广大医学工作者提出的更高要求,是前进中的时代向我们提出的挑战。

如何写好英语医学论文是摆在许多医药卫生工作者面前的重要课题。首先应明确英语医学论文的质量主要决定于两个方面,一是研究的内容应有创新;二是英语的写作水平要提高。本书编写的目的就是要在英语语言的运用上进行指导,从论文的结构到语言的表达技巧均作了较为系统的阐述和介绍,特别是通过大量的实例增强感性认识,提供写作参考的模式,以提高写作的能力和表达的水平。

不少人在英语论文写作初期,所用的句子常常仅限于两种句型,句子的模式也很单调,许多句子看起来彼此十分相似,干瘪枯燥,表达的内容往往词不达意,使论文的精华不能充分展示,十分可惜。通过本书的系统学习,读者将具体体会到英语医学论文的语言表达可以是千变万化,丰富多

彩的；如果适当运用一些修辞手法，则文章更显生动，表意的效果将明显增强。

英语摘要是论文不可缺少的组成部分，是将读者引入阅读论文本身的桥梁。摘要写得好可以使论文在更多的读者中产生影响。本书就摘要的主要组成部分、语言运用特点及有关注意事项一一作了简明介绍，读者也可从中受益。

编者

目 录

引 言	1
-----	---

Part I ■

Structure of the English Medical Paper

英语医学论文的结构	3
-----------	---

一、医学论文的结构组成 (Structure)	4
二、各部分的写作要求	4
三、英语医学论文实例	45

Part II ■

Typical Sentences Used in Medical Paper Writing

论文写作中的常用语句	55
------------	----

一、内容上的常用语句	56
二、结构上的常用语句	114

Part III ■

Language Skills in Medical Paper Writing

论文写作语言技巧	159
----------	-----

一、英语几种常用的语言结构	160
二、修辞手法的运用	214

Part IV ■

Abstract Writing

论文摘要的写作 251

- 一、论文摘要的定义、分类及主要组成部分 252
- 二、论文摘要的时态和语态 256
- 三、论文摘要写作中的其他注意事项 260
- 四、论文摘要的实例 264

Part V ■

Expressions of Common Concepts in Medical Paper Writing

医学论文写作中常用概念的表达 271

- 一、定义 273
- 二、患病 279
- 三、检查 285
- 四、诊断 289
- 五、治疗 297
- 六、用药, 药物合用 304
- 七、剂量 311
- 八、作用, 效力 319
- 九、比较 327
- 十、目的 333
- 十一、原因 340
- 十二、程度 347
- 十三、关系 352
- 十四、可能 360

十五、特点, 特征	365
十六、叫做, 称为	369
十七、表明, 说明, 证明	371
十八、指出, 报道, 据说	379
十九、意见, 认为	383
二十、建议, 提示, 推荐	388
二十一、注意, 当心, 谨慎	391
二十二、组成, 构成	397
二十三、发生, 产生	401
二十四、引起, 造成	407
二十五、进展, 进步	412
二十六、改进, 改善	415
二十七、成果, 成就, 突破	419
二十八、伴随	421
二十九、类别, 分类	426
三十、举例	435
三十一、除外	438
三十二、相反	445
三十三、也是这样, 反之亦然	449
三十四、有助于	454
三十五、重要性	458
三十六、图表	463
三十七、形状	469
三十八、染色	474
三十九、增加(提高), 减少(降低)	477
四十、测试、测量、计算	486
四十一、生效, 有效期/失效期	492
四十二、先后顺序	495

四十三、世界第一、第二等	504
四十四、三级（三分）表达	517
四十五、发病率、死亡率等	526
附录一：重要医疗机构、学术团体名称	536
附录二：国外重要医学期刊排序	551
附录三：世界大学（拥有医学院或医学 研究机构）排名（2006 年）	591

引 言

医学论文实际上是一篇研究报告。你要写的论文的内容应包含你研究领域中的某一问题或某些问题，此前人们怎么认识，你对解决这一问题做了些什么，你取得的研究成果意义如何，这个问题今后还需要怎样进一步深入研究。你的这篇论文发表后将供同一研究领域的人们阅读和参考，他们需要详细了解你的研究过程和所得到的结论。因此，如何写好一篇论文是值得我们重视的问题。

你一定阅读过不少别人写的论文，凡是内容具体，有所创新，文字叙述表达确切，逻辑性强的，你看过就会有清晰的理解，得到知识上的收获，这些论文起到了学术交流作用，甚至启发你进一步研究的兴趣。而那些叙述模糊，词不达意，甚至逻辑混乱的论文，尽管也有科学实验的可靠依据和一定的进展结果，但由于缺乏恰当的语言表达，却只能给人以晦涩难懂的感觉。我们写的论文既要在内容上科学客观、有所发现、有所创新，又要在文章体例上合乎规范，语言上表达确切，甚至在遣词造句和修辞手法方面下一番工夫，使论文更好地为读者所理解和接受，这样它所包含的科学内容就能更好地发挥作用。本书着重在论文的体例和语言的运用上作些介绍，希望对读者有所帮助。

● Part I

Structure of the English Medical Paper

英语医学论文的结构



一、医学论文的结构组成 (Structure)

1978年1月,一些国家的生物医学期刊编辑在加拿大温哥华集会,会上讨论并决定了对期刊文稿的“统一要求”,规定了医学论文的基本格式。自那以后,各国相继承认这一要求,致使医学论文的写作格式固定下来,成为今天国际通用的统一格式。

英语医学论文的结构包括下列9个方面:

1. 标题 (Title)
2. 作者 (Authors)
3. 摘要 (Abstract)
4. 引言 (Introduction)
5. 材料与方法 (Materials and Methods)
6. 结果 (Results)
7. 讨论 (Discussion)
8. 致谢 (Acknowledgement)
9. 参考文献 (References)

二、各部分的写作要求

随着医学科学的进展,医学论文发表的数量日益增多,为了便于论文的检索和学术交流,遵守论文的统一格式,写好结构的各个部分显得十分重要。

(一) 标题

医学论文的标题往往是人们检索资料的主要依据,因而非常重要。标题的内容应明确反映该论文的主题或研究的目的。标题应文字简洁,字数不宜过多,一般控制在 15 个词以内。标题一般应采用短语形式(包括短语中套短语),不宜用完整的句子形式,但在国际一些著名的杂志上仍有少量论文标题是以句子形式出现的。关于字母大小写的问题,目前尚不统一,可以每个实词都用大写字母开头,或者仅第一个词的开头字母用大写,余均为小写。本书中所引例句,因源于不同期刊或文章而未统一字母大小写。据不完全的观察,国内期刊多用前一种形式,而国外期刊采用后一种形式的似乎愈来愈多。目前各期刊规定不同,应遵守投稿期刊的习惯。下面是在写作英语论文标题时可使用的一些语言结构和标题中常用词的英语表达。

1. 标题的语言结构

(1) 简单名词短语

Liver Regeneration	肝再生
Hemorrhagic Cholecystitis	出血性胆囊炎
Transabdominal Transcolonic Polypectomy	经腹经结肠息肉切除术
Multi-photon Excitation Microscopy	多光子激发显微术
Mass Spectrometry and Protein Analysis	质谱与蛋白质分析

Diet and Nutrition	饮食与营养
Home or Hospital Births?	在家分娩还是 住院分娩?

(2) 名词(短语) + 介词短语

Surgery for Portal Hypertension

门脉高压的外科治疗

Gene Therapy for Cardiac Arrhythmias

心律失常的基因治疗

A Cellular and Molecular Foundation for Understanding Cancer

了解癌症的细胞学和分子学基础

Malignant Glomus Tumor of the Lung

肺恶性血管球瘤

Inflammatory Pseudotumour of the Liver

肝脏炎性假瘤

Atrial Fibrillation in Heart Failure

心力衰竭中的心房颤动

Angiogenesis in Health and Disease

健康和病态时的血管发生

Immunological Observations in Clinical Heterologous

(Xenogeneic) Liver Perfusions

对临床异种(异基因)肝灌注的免疫学观察

The New Era in Cancer Research

癌研究的新时代